



Johann Adolf Hasse

(1699 - 1783)

Cantate « L'armonica »

Cantate "Ah perché col canto mio" (Ah ! Pourquoi avec mon chant) pour soprano avec armonica de verre (texte de Pietro Metastasio) composée à Vienne et créée au château de Schönbrunn en 1769.

L'ARMONICA

An perchè col canto mio
Dolce all'alme ordir catena,
Perchè mai non posso anch'io,
Filomena, al par di te ?

S'oggi all'aure un labro spande
Rozzi accenti è troppo audace ;
Ma se tace in di si grande
Men colpevole non è.

Ardir, germana : a' tuoi sonori adatta
Volubili cristalli
L'esperta mano : e ne risveglia il raro
Concento sedutter. Col canto anch'io
Tenterò d'imitarne
L'amoso tenor. D'applausi, e voti
Or che la Parma, e l'Istro
D'Armalia e di Fernando
Agl'augusti Imensi tutto risuona,
E perdièmia tacer ? Nè te del nuovo

Il tenue, il flebil suono. Abbiati Marte
I suoi d'ire ministri
Strepitosi oricalchi : una soave
Armonia, non di sdegni,
Ma di teneri accenti eccitatrice,
Più conviene ad amor : meglio accompagna
Quel, che dall'alma bella
Si trasfonde sul volto
Alla Sposa Real, placido lume,
Il benigno costume,
La dolce maestà. Benchè somnesso
Lo stil de' nostri accenti
A lei grato sarà ; che l'umil suono
Non è colpa, o difetto :

E sempre in suono umil parla il rispetto.
Alla stagion de' fiori,
E de' novelli amori
E grato il molle fiato
D'un zefiro leggièr.

O gema tra le fronde,
O lento increspi l'onde,
Zefiro in ogni lato
Compagno è del piacer.

L'HARMONICA

Ah ! Pourquoi, avec mon chant,
Pourquoi ne puis-je jamais enchaîner doucement les coeurs,
comme toi, Philomène !

Si aujourd'hui une voix répand dans les airs
de grossiers accents, c'est trop d'audace ;
Mais si elle se tait, en un jour si grand,
Elle n'est pas moins coupable.

Courage, soeur : à ton sonore et changeant cristal
Adapte ta main experte : et réveilles-en
la rare harmonie séductrice. Moi aussi avec mon chant
je tenterai d'en imiter la tendre mélodie.
Alors que Parme et l'Istrie,
d'Armalia et Fernando
jusqu'aux augustes très puissants, résonnent toutes
d'applaudissements et de voix
je devrais me taire ?
et faut-il que toi non plus tu n'oses pas faire entendre
le doux son mélancolique de ton nouvel instrument ?

Que Mars ait ses ministres,
Trompettes retentissantes de colère ; une suave
harmonie provocatrice non d'indignation, mais de tendres accents,
convient mieux à l'amour ; elle accompagne mieux
vers l'Epouse royale, celui dont la douce majesté,
la sereine apparence de la beauté de son âme
transparaissent sur le visage
comme une douce lumière.
Bien qu'étouffé, le style de nos accents
lui sera agréable ; car l'humble son
n'est pas faute ou défaut :

Et le respect s'exprime toujours d'humble façon.
A la saison des fleurs
et des nouvelles amours
le doux souffle d'un léger zéphyr
est agréable.

Qu'il gémisses dans les feuillages
ou qu'il ride doucement l'onde
le zéphyr est toujours
le compagnon du plaisir.